JUNGHANS

GERMANY. SINCE 1861

Handaufzugswerk
Hand-winding movement
J815.1

JUNGHANS – DIE DEUTSCHE UHR

DEUTSCH 4

ENGLISH 12

FRANÇAIS 20

ESPAÑOL 28

ITALIANO 36

NEDERLANDS 44

DANSK 52

MAGYAR 60

ČESKY 68

SLOVENSKY 76

日本語 84

中文 92

한국의 100

ENGLISH

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Many congratulations on your purchase of a timepiece from Junghans.

What began in 1861 with the founding of the firm in Schramberg quickly developed into one of the most fascinating success stories of the German watchmaking industry. While since that time the demands made of watches may have changed, the Junghans philosophy has always remained the same. Innovative flair and the constant pursuit of precision right down to the smallest detail define how the company works and thinks. You can see and sense this in every watch that carries the Junghans name. For as diverse as the Junghans range may be, it pursues one single goal: to combine traditional craftsmanship with cutting-edge watch technology and exciting design. That makes every watch with the Junghans star unique.

We hope you will enjoy this very special time-keeping instrument.

Yours,
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Contents Page

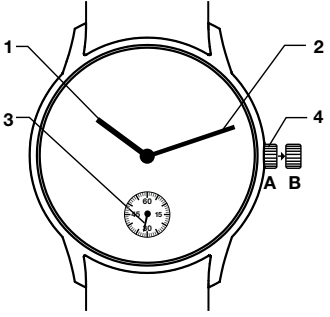
Operating instructions J815.1 15

Technical data 16

General information 17

Water resistance 18

Operating elements and functions
Calibre J815.1



1 Hour hand
2 Minute hand
3 Second hand
4 Crown

Winding the watch

In crown position A the mechanical movement can be wound by hand. The watch is fully wound after approximately 20 turns of the crown. When fully-wound, maximum accuracy and power reserve are ensured.

Attention: If you feel resistance when winding the watch, please do not force the crown any further, as this may damage the movement.

Setting the time
Pull the crown into position B. Turn the crown to set the time. After setting the time, push the crown back into starting position A.

Technical data
Hand-wound movement with subsidiary second at 6 o' clock
Calibre J815.1
17 jewels
21,600 alternations per hour
Power reserve 42 hours
Anti-magnetic as per DIN 8309
Shock resistant: Incabloc
Spring: Anachron
Balance wheel: Glucydur gilt

General information
External influences can affect the watch's waterproof qualities, which may let in moisture. We therefore recommend that you have your watch regularly inspected by your Junghans specialist. Other servicing tasks or wrist strap repairs should also be done by your Junghans specialist. Your watch is fitted with a quality wrist strap that has undergone multiple inspections in our factory. If, however, you decide to change the strap, please fit a new one of the same quality, preferably an original Junghans wrist strap. Watch and wrist strap can be cleaned with a dry or slightly moistened cloth.
NB: Do not use chemical cleaners (e.g. benzine or paint thinners). These may harm the surface.

Impermeability

Marking	Instructions for use				
	Washing, rain, splashes	Shower	Bath	Swimming	Diving without equipment
No mark	**No**	**No**	**No**	**No**	**No**
3 ATM	**Yes**	**No**	**No**	**No**	**No**
5 ATM	**Yes**	**No**	**Yes**	**No**	**No**
10 ATM	**Yes**	**Yes**	**Yes**	**Yes**	**No**

The designation "3–10 ATM" only applies to brand new watches. External influences can affect water resistance. Please have your watch checked regularly.

FRANÇAIS

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Félicitations pour l'achat d'une montre Junghans.

Ce qui débuta en 1861 à Schramberg avec la fondation de la société, s'est rapidement transformé en une histoire à succès sans précédent dans l'industrie horlogère allemande. Malgré que les exigences par rapport aux montres ne soient plus les mêmes, la philosophie Junghans ne s'est pas modifiée. L'esprit innovant et l'ambition de la précision jusque dans les moindres détails déterminent l'élan et l'état d'esprit de ces établissements. Chaque montre du nom de Junghans en fournit la preuve de par son aspect. Et malgré sa variété, le programme Junghans respecte toujours la même exigence – l'alliance de l'artisanat traditionnel, de la technologie horlogère la plus récente et du design le plus raffiné. C'est ce qui distingue cette montre à étoile.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec cette montre très spéciale.

Vos
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Table des matière Page

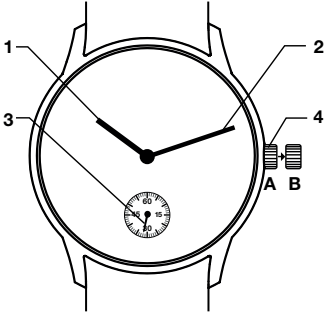
Mode d'emploi J815.1 23

Caractéristiques techniques 24

Consignes générales 25

Etanchéité 26

Eléments de commande et fonctions
Kaliber J815.1



1 Petite aiguille
2 Grande aiguille
3 Trotteuse
4 Couronne

Remontage de la montre

Lorsque la couronne est en position A, vous avez la possibilité de remonter le mouvement mécanique manuellement. Le remontage est complet après environ 20 révolutions de la couronne. Lorsque le remontage est complet, la précision et la réserve de marche de l'horloge sont à leur maximum.

Attention : Si vous sentez une résistance lorsque vous remontez la montre, veuillez ne pas insister à vouloir tourner la couronne de force, car ceci peut endommager le mouvement.

Réglage de l'heure
Amenez la couronne en position B. Réglez l'heure en agissant sur la couronne. Après avoir régler l'heure sur la montre, appuyez sur la couronne pour la ramener dans sa position initiale A.

Caractéristiques techniques
Mouvement à remontage manuel avec petite trotteuse à 6 heures
Kaliber J815.1
17 pierres
21.600 alternances / heure
Réserve de marche 42 heures
Antimagnétique au sens de la norme DIN 8309
Mécanisme antichoc : Incabloc
Spirale : Anachron
Balancier : Glucydur doré à l'or fin

Généralités
Les conditions extérieures peuvent détériorer l'étanchéité, ce qui peut permettre à l'humidité de s'infiltrer. Ainsi, nous vous conseillons de porter votre montre régulièrement chez un spécialiste Junghans pour la faire vérifier. D'une manière générale, nous vous conseillons de faire effectuer les interventions et autres réparations de bracelet par votre spécialiste Junghans. Votre montre est équipée d'un bracelet de qualité ayant fait l'objet d'un contrôle qualité très strict. Si toutefois vous devez remplacer ce bracelet, nous vous conseillons de le faire par un bracelet de qualité équivalente et, dans l'idéal, par un bracelet d'origine. La montre et le bracelet peuvent être nettoyés au moyen d'un chiffon sec ou humide.
Attention : Ne pas utiliser de produits chimiques (p. ex. essence ou diluants pour peintures). Ces produits peuvent endommager les surfaces.

Etanchéité à l'eau

Inscription	Instructions d'utilisation				
	Lavage, pluie, éclaboussures	Douche	Bain	Natation	Plongée sans équipement
Sans d'inscription	**non**	**non**	**non**	**non**	**non**
3 ATM	**oui**	**non**	**non**	**non**	**non**
5 ATM	**oui**	**non**	**oui**	**non**	**non**
10 ATM	**oui**	**oui**	**oui**	**oui**	**non**

L'état de "3–10 ATM" ne vaut que pour les nouvelles montres. Les conditions extérieures peuvent en outre influencer l'étanchéité à l'eau. Veuillez faire contrôler régulièrement votre montre à ce sujet.

ESPAÑOL

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Le felicitamos por la adquisición de uno de los relojes de la colección Junghans.

Lo que comenzó en 1861 en Schramberg con la fundación de la empresa, se ha convertido rápidamente en una de las historias de éxito más fascinantes de la industria relojera alemana. Los requisitos de los relojes han cambiado desde entonces – la filosofía de Junghans sigue siendo la misma –. La combinación única del arte tradicional de los relojeros, la ambición de buscar la precisión y un espíritu innovador han determinado hasta nuestros días nuestro pensamiento y nuestra forma de actuar. Esto se ve y se percibe en cada uno de los relojes que lleva el nombre Junghans, aunque fabricamos una gran amplitud y variedad de modelos, siempre tenemos la misma pretensión: combinar un mecanismo tradicional con la más novedosa tecnología relojera, y a su vez incorporando un diseño excitante. Esto hace único a cada uno de los relojes con la estrella de ocho puntas.

Le deseamos que disfrute de este maravilloso instrumento para medir el tiempo.

Su
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Índice Página

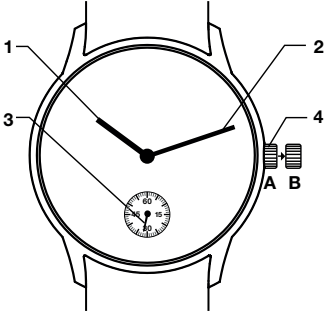
Instrucciones de uso J815.1 31

Datos técnicos 32

Instrucciones generales 33

Estanqueidad 34

Elementos de manejo y funciones
Calibre J815.1



1 Manecilla de la hora
2 Minutero
3 Segundero
4 Corona

Dar cuerda al reloj
En la posición de corona A puede dar cuerda al mecanismo mecánico manualmente. Habrá dado cuerda a tope cuando haya dado aprox. 20 vueltas de corona. Con el tope de cuerda se consiguen la máxima precisión de marcha y la máxima reserva de marcha.

Atención: Si percibe alguna resistencia al dar cuerda al reloj, no siga girando la corona con fuerza, ya que se podría dañar el mecanismo.

Ajuste de la hora
Ponga la corona en la posición B. Ajuste la hora girando la corona. Una vez haya ajustado la hora, vuelva a poner la corona en la posición inicial A y presione.

Datos técnicos
Mecanismo de cuerda manual con un pequeño segundero en las 6 horas
Calibre J815.1
17 piedras
21.600 semioscilaciones / hora
Reserva de marcha de 42 horas
Antimagnético conforme a DIN 8309
A prueba de golpes: Incabloc
Espiral: Anachron
Volante: Glucydur dorado

Indicaciones generales
Las influencias externas pueden afectar a la estanqueidad, lo que permitiría una posible penetración de humedad. Por tanto, le recomendamos que lleve su reloj regularmente a un especialista en Junghans para que lo revise. Todas las demás reparaciones o reparaciones de correa también deben ser realizadas por un especialista en Junghans. El reloj está equipado de fábrica con una correa de calidad, verificada varias veces en nuestra fábrica. Si, aún así, quiere cambiar la correa, utilice una correa de la misma calidad o, mejor aún, otra correa original. El reloj y la correa se pueden limpiar con un paño seco o ligeramente humedecido.
Atención: no utilizar agentes de limpieza químicos (p. e., gasolina o disolvente). De lo contrario, se puede dañar la superficie.

Estanqueidad

Marca	Instrucciones de uso				
	Lavar, lluvia, salpicaduras	Ducharse	Bañarse	Nadar	Bucear sin equipo
sin marca	**no**	**no**	**no**	**no**	**no**
3 ATM	**sí**	**no**	**no**	**no**	**no**
5 ATM	**sí**	**no**	**sí**	**no**	**no**
10 ATM	**sí**	**sí**	**sí**	**sí**	**no**

La propiedad "3 – 10 ATM" sólo es válida para los relojes nuevos de fábrica. Las influencias externas, no obstante, pueden afectar a la estanqueidad. Le rogamos que lleve su reloj a revisar regularmente.

ITALIANO

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Ci congratuliamo con Lei per aver acquistato uno dei nostri strumenti per la misurazione del tempo.

Quella iniziata nel 1861 a Schramberg, con la fondazione della casa Junghans, si è rivelata ben presto una delle storie di successo più interessanti dell'industria tedesca di orologeria. Da allora sono cambiate molte esigenze in tema di orologi ma la filosofia Junghans è rimasta sempre la stessa. Lo spirito innovativo e la continua aspirazione alla precisione, sin nei minimi dettagli, ne contraddistinguono il pensiero e l'azione. Questo si vede e si percepisce in ogni orologio che porta il nome Junghans; perché, quanto vario, il programma Junghans abbina l'artigianato tradizionale e la tecnica orologiaia più recente ad un design accattivante. Questo fa di ogni orologio con la stella un pezzo straordinario.

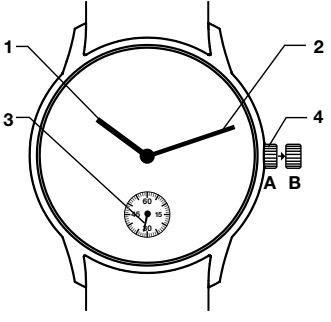
Le auguriamo tanta soddisfazione con questo particolare strumento per la misurazione del tempo.

La Sua
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Indice

	Pagina
Istruzioni per l'uso J815.1	39
Dati tecnici	40
Avvertenze generali	41
Impermeabilità all'acqua	42

Comandi e funzioni
Calibro J815.1



1 Lancetta delle ore
2 Lancetta dei minuti
3 Lancetta dei secondi
4 Corona

Caricare l'orologio
Nella posizione A della corona si può caricare manualmente la minuteria meccanica. La carica completa si ottiene all'incirca dopo 20 giri della corona. Con la carica completa sono garantite la precisione massima e la riserva di carica massima.

Attenzione: se si avverte una resistenza durante la carica dell'orologio, non continuare a girare con forza la corona perché il meccanismo potrebbe subire dei danni.

Impostare l'ora
Portare la corona nella posizione B. Impostare l'ora girando la corona. Quando l'ora è impostata, premere la corona per riportarla nella posizione di partenza A.

Dati tecnici
Movimento a carica manuale con secondo piccolo alle ore 6
Calibro J815.1
17 pietre
21.600 semioscillazioni / ora
Riserva di carica 42 ore
Antimagnetico secondo DIN 8309
Antiurto: Incabloc
Spirale: Anachron
Bilanciere: Glucydur dorato

Avvertenze generali
Agenti esterni possono compromettere l'impermeabilità all'acqua, fattore che eventualmente comporta penetrazione di umidità. Perciò noi consigliamo di far controllare regolarmente l'orologio dal rivenditore autorizzato Junghans. Anche gli altri servizi o riparazioni al cinturino dovrebbero essere svolti dal rivenditore autorizzato Junghans. L'orologio è dotato di un cinturino di qualità, che noi sottoponiamo a ripetuti controlli interni. Tuttavia, se Lei dovesse cambiare il cinturino, consigliamo di scegliere un cinturino di pari qualità, meglio di nuovo un cinturino originale. L'orologio e il cinturino si possono pulire con un panno asciutto o leggermente inumidito.
Attenzione: non utilizzare detergenti chimici (p.es. benzina o diluente). La superficie potrebbe risultarne danneggiata.

Impermeabilità

Sigla	Avvertenze per l'uso				
	Lavaggio, pioggia, schizzi	Doccia	Bagno	Nuoto	Immersione senza dotazione
nessuna sigla	**no**	**no**	**no**	**no**	**no**
3 ATM	**sì**	**no**	**no**	**no**	**nein**
5 ATM	**sì**	**no**	**sì**	**no**	**no**
10 ATM	**sì**	**sì**	**sì**	**sì**	**no**

La condizione "3 – 10 ATM" è valida solo per gli orologi di nuova fabbricazione. Fattori esterni possono comunque influenzare l'impermeabilità all'acqua. Eseguire controlli regolari dell'orologio.

NEDERLANDS

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van een tijdmeter van de firma Junghans.

Wat in 1861 in Schramberg met de oprichting van de firma begon, heeft zich snel tot een van de meest fascinerende succesverhalen van de duitse horloge-industrie ontwikkeld. Ook al zijn de eisen die aan een horloge gesteld worden sindsdien veranderd – toch is de filosofie van Junghans altijd dezelfde gebleven. Innovatiegeest en het continue streven naar precisie tot in het kleinste detail, bepalen het denken en handelen. Dat ziet en voelt men met elk horloge dat de naam Junghans draagt. Want hoe veelzijdig het programma van Junghans ook moge zijn – het volgt een eis: het combineren van traditioneel handwerk met de meest recente horlogetechnologie en opwindend design. Dat maakt van elke horloge met de ster een unicum.

Wij wensen u veel plezier met dit bijzondere tijdmetinginstrument.

Uw
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Inhoud Pagina

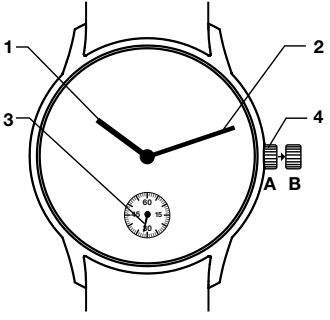
Bedieningshandleiding J815.1 47

Technische gegevens 48

Algemene aanwijzingen 49

Waterdichtheid 50

Bedieningselementen en functies
Kaliber J815.1



1 Uurwijzer
2 Minutenwijzer
3 Secondewijzer
4 Kroon

De horloge opwinden
In de kroonpositie A kunt u de mechanische horloge manueel opwinden. De volledige opwinding bereikt u na ongeveer 20 omwentelingen van de kroon. Bij een volledige opwinding zijn de maximale precisie en maximale gangreserve gegarandeerd.

Voorzichtig: Voelt u een weerstand bij het opwinden van de klok, dan mag u de kroon niet met geweld verder draaien, omdat het mechanische daardoor beschadigd zou kunnen worden.

De tijd instellen
De kroon in positie B trekken. Door de kroon te draaien, de tijd instellen. Wanneer de tijd ingesteld is, drukt u de kroon terug naar de uitgangspositie A.

Technische gegevens
Handopwindmechanisme met kleine seconden bij 6 uur
Kaliber J815.1
17 stenen
21.600 halve omwentelingen / uur
Gangreserve 42 uur
Antimagnetisch volgens DIN 8309
Tegen stoten beveiligd: Incabloc
Spiraal: Anachron
Onrust: Glucydur verguld

Algemene instructies
Uitwendige invloeden kunnen de waterdichtheid beïnvloeden, wat een eventueel binnendringen van vochtigheid mogelijk maakt. Vandaar adviseren wij u, uw horloge regelmatig door een Junghans vakman te laten controleren. Andere servicewerkzaamheden of reparaties van armbanden dient u eveneens door uw Junghans-vakman te laten uitvoeren. Uw horloge is met een meervoudig in ons huis gekeurde kwaliteitsarmband uitgerust. Indien u echter uw armband wilt vervangen, gebruik alstublieft een armband van identieke kwaliteit, het best weer een originele armband. Horloge en armband kunnen met een droge of licht vochtige doek worden gereinigd.
Attentie: maak geen gebruik van chemische reinigingsmiddelen (bv benzine of verdunner). Hierdoor kan de oppervlakte worden beschadigd.

Waterdichtheid

Kenmerking	Gebruiksaanwijzingen				
	Wassen, regen, spatten	Douchen	Baden	Zwemmen	Duiken zonder uitrusting
geen kenmerking	**nee**	**nee**	**nee**	**nee**	**nee**
3 ATM	**ja**	**nee**	**nee**	**nee**	**nee**
5 ATM	**ja**	**nee**	**ja**	**nee**	**nee**
10 ATM	**ja**	**ja**	**ja**	**ja**	**nee**

De status "3 – 10 ATM" geldt alleen voor horloges die nieuw uit de fabriek komen. Externe invloeden kunnen de waterdichtheid echter beïnvloeden. Laat uw horloge regelmatig controleren.

DANSK

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Hjerteligt tillykke med erhvervelsen af Deres nye ur fra Junghans.

Det, der begyndte med firmaets grundlæggelse i 1861 i Schramberg, har hurtigt udviklet sig til en af de mest fascinerende succeshistorier i tysk urindustri. Selv om kravene til uret har ændret sig siden dengang, har filosofien bag Junghans altid været den samme. Innovationsånd og en fortsat stræben om præcision helt ned til de mindste detaljer bestemmer vores tanke- og handlemåde. Det kan man både se og mærke på alle ure, der bærer navnet junghans. selv om Junghans har et vidtfavnende program, følger vi hovedkravet: at forene traditionelt håndværk med nyeste urteknologi og spændende design. Dette gør ethvert ur med stjernemærket enestående.

God fornøjelse med dette dejlige ur.

Med venlig hilsen
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Indhold Side

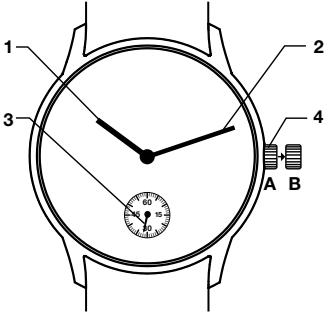
Brugsanvisning J815.1 55

Tekniske data 56

Generelle oplysninger 57

Vandtæthed 58

Betjeningselementer og funktioner
Kaliber J815.1



1 Timeviser
2 Minutviser
3 Sekundviser
4 Krone

Optrækning
Når kronen er i position A, kan det mekaniske urværk trækkes op manuelt. Efter ca. 20 omdrejninger er uret trukket helt op. Derved sikres maksimal gangnøjagtighed og maksimal gangreserve.

Pas på: Mærkes en modstand ved optrækningen, må kronen ikke drejes videre med magt, da det kan beskadige urværket.

Indstilling af klokkeslæt
Træk kronen ud i position B. Indstil klokkeslættet ved at dreje kronen. Når klokkeslættet er indstillet, trykkes kronen tilbage i udgangsposition A.

Tekniske data
Mekanisk urværk med manuelt optræk og lille sekund ved klokken 6
Kaliber J815.1
17 sten
21.600 halvsvingninger / time
Gangreserve 42 timer
Antimagnetisk iht. DIN 8309
Stødsikkert: Incabloc
Spiral: Anachron
Uro: Glucydur forgyldt

Generelle oplysninger
Ydre påvirkninger kan have indflydelse på vandtætheden og muliggøre fugtindtrængning. Derfor anbefaler vi at lade uret kontrolleres regelmæssigt af Deres Junghans fagmand. Andet servicearbejde eller reparation af urremmen bør ligeledes udføres af Deres Junghans fagmand. Deres ur er udstyret med en kvalitetsrem, som er blevet kontrolleret hos os før levering. Skal remmen udskiftes af en eller anden grund, anbefales det at anvende en rem af samme kvalitet – og det bedste er en Junghans originalrem. Rengør uret og remmen med en tør eller let fugtig klud.
OBS: Brug ikke kemiske rengøringsmidler (f.eks. benzin eller opløsningsmidler). Overfladen kan beskadiges.

Vandtæthed

Mærkning	Anvisninger				
	Vask, regn, sprøjt	Brusebad	Karbad	Svømning	Dykning uden udstyr
Ingen mærkning	**nej**	**nej**	**nej**	**nej**	**nej**
3 ATM	**ja**	**nej**	**nej**	**nej**	**nej**
5 ATM	**ja**	**nej**	**ja**	**nej**	**nej**
10 ATM	**ja**	**ja**	**ja**	**ja**	**nej**

Betegnelsen "3 – 10 ATM" gælder kun fabriksnye ure. Ydre påvirkninger kan have indflydelse på vandtætheden. Lad venligst uret kontrollere med jævne mellemrum.

MAGYAR

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Szívből gratulálunk a Junghans-háztól vásárolt időmérő szerkezetéhez.

1861-ben Schrambergben a cégalapítást követően az egyik legelragadóbb sikertörténet zajlott le a német óragyártást illetően. Bár az órák iránt támasztott követelmények az idők során megváltoztak – Junghans filozófiája mindig ugyanaz marad. A legkisebb részletekig menő állandó precízitásra törekvés és az innovatív gondolkodás határozza meg a gondolkodásmódunkat és tevékenységünket. Ez látható és érezhető minden Junghans nevet viselő órán. Mivel a Junghans programja ilyen sokoldalú is lehet, ezért igény merült fel a hagyományos kézművesség kombinálása a legmodernebb óratechnológiával és az izgalmas kivitelezéssel. Ez az, ami a csillaggal rendelkező órát olyan egyedülállóvá teszi.

Sok örömet kívánunk Önnek ehhez a különleges időmérő eszközhöz.

Üdvözlettel,
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Tartalom Oldal

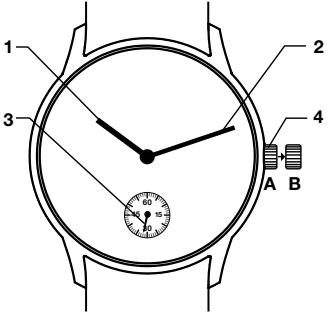
Kezelési útmutató J815.1 63

Műszaki adatok 64

Általános útmutató 65

Vízállóság 66

Kezelőelemek és funkciók
Kaliber J815.1



1 Óramutató
2 Percmutató
3 Másodpercmutató
4 Korona

Az óra felhúzása
A korona A helyzetében a mechanikus óraszerkezetet kézzel fel lehet húzni. A teljesen felhúzott állapot a korona kb. 20-szor történő elforgatásával érhető el. Teljesen felhúzott állapotban biztosított a pontos járás és a maximális fennmaradó üzemidő.

Vigyázat: Ha az óra felhúzásakor ellenállást érez, kérjük, ne húzza tovább, az óramű megsérülhet ezáltal.

A pontos idő beállítása
Húzza a koronát B helyzetbe. A korona elforgatásával állítsa be a pontos időt. Miután beállította a pontos időt, nyomja vissza a koronát az A alaphelyzetbe.

Műszaki adatok
Kézi felhúzószerkezet a kis másodpercmutatóval 6 óránál
Kaliber J815.1
17 köves
21 600 fél lengés / óra
Fennmaradó üzemidő 42 óra
Antimágneses DIN 8309 szabvány szerint
Ütésállóság: Incabloc
Spirál: Anachron
Billegő: aranyozott Glucydur

Általános tudnivalók
A külső hatások befolyásolhatják a vízállóságot, amely lehetővé teszi a nedvesség esetleges bejutását az óratestbe. Ezért ajánljuk, hogy rendszeresen ellenőriztesse óráját egy Junghans szakemberrel. Egyéb szerviz-munkálatokat vagy szíjjavítási munkálatokat is Junghans szakemberrel végeztessen. Az órája egy többszörösen ellenőrzött minőségi szíjjal van ellátva. Amennyiben le szeretné cserélni, kérem egy hasonló minőségűt, lehetőleg egy eredeti Junghans szíjat válasszon. Az órát és a szíjat száraz vagy enyhén nedves ronggyal tisztítsa.
Vigyázat: ne használjon semmilyen vegyszert (pl. benzint vagy hígítót), mivel ezáltal megsérülhet az óra felszíne.

Vízállóság

Jelölés	Használati utasítás				
	Mosás, eső, locsolás	Zuhanyzás	Fürdés	Úszás	Felszerelés nélküli merülés
Nincs jelölés	**Nem**	**Nem**	**Nem**	**Nem**	**Nem**
3 ATM	**Igen**	**Nem**	**Nem**	**Nem**	**Nem**
5 ATM	**Igen**	**Nem**	**Igen**	**Nem**	**Nem**
10 ATM	**Igen**	**Igen**	**Igen**	**Igen**	**Nem**

A „3-10 ATM" jelölés csak a vadonatúj óráknál érvényes. Külső hatások azonban befolyásolhatják a vízállóságot. Rendszeresen ellenőriztesse az óráját!

ČESKY

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Srdečně blahopřejeme k zakoupení hodinek značky Junghans.

To, co začalo v roce 1861 ve Schrambergu založením firmy, se rychle vyvinulo jako fascinující příběh o úspěchu německého hodinářského průmyslu. Požadavky na hodinky se během doby možná změnily – filozofie firmy Junghans zůstává stále stejná. Inovační duch a neustálá snaha o preciznost určuje do nejmenšího detailu myšlení a jednání. To vidíme a cítíme, když nosíme hodinky, které nesou jméno Junghans. I když je program firmy Junghans různorodý, stále podléhá tomuto nároku: kombinovat tradiční ruční práce s nejnovější technologií hodinek a se zajímavým designem. To činí každé hodinky s hvězdou jedinečnými.

Přejeme Vám hodně radosti s tímto neobvyklým měřičem času.

Váše
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Obsah Strana

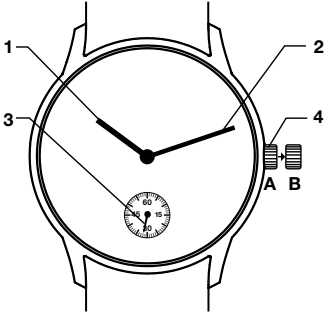
Návod k použití J815.1 71

Technické údaje 72

Všeobecné pokyny 73

Vodotěsnost 74

Ovládací prvky a funkce
Kalibr J815.1



1 Hodinová ručička
2 Minutová ručička
3 Vteřinová ručička
4 Korunka

Natahování hodinek
Je-li korunka v poloze A, můžete mechanický hodinový strojek ručně natahovat. Plného natažení dosáhnete po cca 20 otáčkách korunky. Při plném natažení jsou zajištěny maximální přesnost chodu a maximální rezerva chodu.

Pozor: Cítíte-li při natahování hodinek odpor, neotáčejte, prosím, dále korunkou za použití síly, protože tím by se mohl poškodit strojek.

Nastavení času
Vytáhněte korunku do polohy B. Otáčením korunkou nastavte čas. Poté co jste nastavili čas, stiskněte korunku zpět do výchozí polohy A.

Technické údaje
Ruční natahovací mechanizmus s malou sekundovkou u 6 hodiny
Kalibr J815.1
17 kamenů
21 600 půlvln/hod.
Rezerva chodu 42 hod.
Antimagnetické podle DIN 8309
Odolné proti nárazu: Incabloc
Spirála: Anachron
Nepokoj: Pozlacený Glucydur

Všeobecné pokyny
Vnější vlivy mohou poškodit těsnění, tlačítka a také sklo hodinek, což umožní případné vniknutí vlhkosti. Proto doporučujeme nechat Vaše hodinky pravidelně přezkoušet Vaším odborníkem Junghans. Také jiné servisní práce jako je výměna baterie, nebo oprava náramku, by měly být provedeny odborníkem Junghans. Vaše hodinky jsou opatřeny páskem, který je u nás několikrát přezkoušen. Pokud přesto Váš pásek vyměníte, použijte, prosím pásek stejné kvality, nejlépe opět originální pásek. Hodinky i pásek mohou být čištěny suchým, nebo lehce navlhčeným hadříkem.
Pozor: Nepoužívejte žádné chemické čisticí prostředky (např. benzín, nebo bělící prostředek). Tak by mohl být poškozen povrch.

Voděodolnost

Značení	Pokyny pro použití				
	mýt, déšť, přeháňka	Sprchovat se	Koupat se	Plavat	Potápět se bez vybavení
Žádné značení	**ne**	**ne**	**ne**	**ne**	**ne**
3 ATM	**ano**	**ne**	**ne**	**ne**	**ne**
5 ATM	**ano**	**ne**	**ano**	**ne**	**ne**
10 ATM	**ano**	**ano**	**ano**	**ano**	**ne**

Stav „3-10 ATM“ platí jen pro nové hodinky ze závodu. Vnější vlivy mohou přesto ovlivnit voděodolnost. Prosím, nechte své hodinky pravidelně kontrolovat.

SLOVENSKY

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Srdečne blahoželáme k zakúpení hodiniek značky Junghans.

To, čo sa v roku 1861 v Schrambergu založením firmy, sa rýchlo vyvinulo ako fascinujúci príbeh o úspechu nemeckého hodinárskeho priemyslu. Požiadavky na hodinky sa od tejto doby možno zmenili – ale filozofia firmy Junghans zostáva stále rovnaká. Inovačný duch a neustála snaha o precíznosť určuje do najmenšieho detailu myslenie a jednanie. To vidíme a cítime, keď nosíme hodinky, ktoré nesú meno Junghans. Aj keď je program firmy Junghans rôznorodý, stále podlieha tomuto nároku: kombinovať tradičnú ručnú prácu s najnovšou technológiou a so zaujímavým designom. To robí každé hodinky s hviezdou jedinečnými.

Prajeme Vám veľa radosti s týmto neobvyklým meračom času.

Vaša
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Obsah Strana

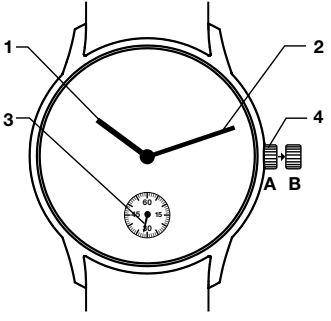
Návod na použitie J815.1 79

Technické údaje 80

Všeobecné pokyny 81

Vodotesnosť 82

Ovládacie prvky a funkcie
Kaliber J815.1



1 Hodinová ručička
2 Minútová ručička
3 Sekundová ručička
4 Korunka

Naťahovanie hodiniek
Ak je korunka v polohe A, môžete mechanický hodinový strojček ručne naťahovať. Plné natiahnutie dosiahnete po cca 20 otáčkach korunky. Pri plnom natiahnutí sú zaistené maximálna presnosť chodu a maximálna rezerva chodu.

Pozor: Ak cítite pri naťahovaní hodiniek odpor, neotáčajte, prosím, ďalej korunkou za použitia sily, pretože tým by sa mohol poškodiť strojček.

Nastavenie času
Vytiahnite korunku do polohy B. Otáčaním korunkou nastavte čas. Po tom, čo ste nastavili čas, stlačte korunku späť do východiskovej polohy A.

Technické údaje
Ručný naťahovací mechanizmus s malou sekundovou ručičkou pri 6. hodine
Kaliber J815.1
17 kameňov
21 600 polokmitov/hod.
Rezerva chodu 42 hod.
Antimagnetické podľa DIN 8309
Odolné proti nárazu: Incabloc
Špirála: Anachron
Zotrvačník: Pozlátený Glucydur

Všeobecné pokyny
Vonkajšie vplyvy môžu poškodiť tesnenie, tlačidlá a tiež sklo hodiniek, čo umožní prípadné vniknutie vlhkosti. Preto odporúčame nechať Vaše hodinky pravidelne testovať Vaším odborníkom Junghans. Tiež aj iné servisné práce, ako je výmena batérie alebo oprava náramku, by mali byť uskutočnené odborníkom Junghans. Vaše hodinky sú opatrené náramkom, ktorý je u nás niekoľkokrát testovaný. Ak aj napriek tomu náramok vymeníte, použite prosím náramok rovnakej kvality, najlepšie opäť originálny náramok. Hodinky aj náramok môžu byť čistené suchou alebo mierne navlhčenou handričkou.
Pozor: Nepoužívajte žiadne chemické čistiace prostriedky (napr. benzín alebo bieliaci prostriedok). Mohol by byť tak poškodený povrch.

Vodotesnosť

Značenie	Pokyny na používanie				
	Umývanie sa, dážď, prehánka	Sprchovanie sa	Kúpanie sa	Plávanie	Potápanie sa bez vybavenia
Žiadne značenie	**nie**	**nie**	**nie**	**nie**	**nie**
3 ATM	**áno**	**nie**	**nie**	**nie**	**nie**
5 ATM	**áno**	**nie**	**áno**	**nie**	**nie**
10 ATM	**áno**	**áno**	**áno**	**áno**	**nie**

Stav„3-10 ATM“ platí len pre nové hodinky. Vonkajšie vplyvy môžu aj napriek tomu ovplyvniť vodotesnosť. Prosím, nechajte svoje hodinky pravidelne kontrolovať.

日本語

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

ユンハンス社の時計をお買い上げ頂き、誠に有難うございます。

1861年シュランベルクに会社を設立した我社は、ドイツ時計産業の華々しい歴史の一翼を担うまでに急速に発展しました。この間、時計に課せられる要求が変化することはありましたが、ユンハンス社の哲学は常に一貫しています。
それは、我々のアイデアや行動が、常に革新的な精神と精度への飽くなき追求に立脚しているということです。これは、ユンハンスの名を冠する時計を御覧頂ければ、おわかり頂けるものと思います。ユンハンスの時計がどれほど多様性に富んでも、我々はあるひとつのこだわりに従っています。それは、常に最新の時計技術や刺激的なデザインを取り入れながら、それに伝統的な職人技を組み合わせるということです。これにより八芒星マークのついたすべての時計が比類なきものとなるのです。

ユンハンスのすばらしい時計を、末永くご愛用頂きますように。

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

目次 ページ

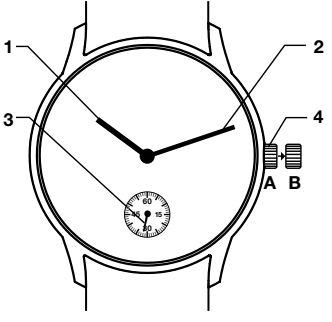
「J815.1」の取扱説明書 87

仕様 88

一般的なご注意 89

防水性について 90

操作部と機能
キャリバー J815.1



1 時針
2 分針
3 秒針
4 リュウズ

時計の巻き上げ方法
リュウズ位置Aで、機械式ムーブメントを手巻きすることができます。リュウズを20回ほど回すと、ゼンマイが完全に巻き上げられます。完全に巻き上げた状態で最大の精度が発揮され、パワーリザーブも最長になります。

ご注意：時計の巻き上げ時に抵抗を感じるとき、リュウズを無理に巻き続けるとムーブメントが損傷するおそれがあるため、おやめください。

時刻の設定
リュウズを位置Bへ引き出し、リュウズを回して時刻を設定します。時刻を設定した後は、リュウズを元の位置Aまで押し戻して下さい。

仕様
手巻きムーブメント（6時位置にスモールセコンド付き）
キャリバー J815.1
17石
21,600振動/時
最大42時間のパワーリザーブ
DIN 8309に基づく耐磁性
耐震装置：インカブロック
ひげゼンマイ：アナクロン
テンプ：金メッキのグルシデュール

一般的なご注意
外的影響によって防水性が損なわれ、場合によっては湿気が侵入することがあります。
そのため、定期的にお客様担当のユンハンス技術者に点検を依頼することをお勧めいたします。
これ以外の調整作業や時計ベルトの修理についても、ご担当のユンハンス技術者にお任せください。
この時計には、当社工房で何度も検査を繰り返した高品質ベルトが取り付けられています。万が一ベルトの交換をご希望の場合は、同品質のベルト（望ましくは当社純正の同じベルト）にお取り換えください。
時計やベルトに付着した汚れは、乾いた布または軽く湿らせた布で拭き取ることができます。ご注意：化学洗浄剤（ベンジンや塗料用シンナーなど）はご使用にならないでください。表面に傷が付くおそれがあります。

防水性について

表示名	使用例				
	手洗い 雨 水しぶき	シャワー	入浴	水泳	素潜り
表示名ナシ	不可	不可	不可	不可	不可
3 ATM	可	不可	不可	不可	不可
5 ATM	可	不可	可	不可	不可
10 ATM	可	可	可	可	不可

上記の「3–10 ATM」状態は、工場出荷時の時計のみに適用されます。 外部からの影響によって防水性が低下することがあります。
定期的に防水性の検査を依頼してください。

中文

荣瀚宝星——德国表率

感谢您购买荣汉斯公司腕表。

荣汉斯表厂于1861年诞生于施兰贝格，后迅速成长为德国钟表行业的成功典范。虽然人们对钟表的需求在日益转变，但荣汉斯的经营理念却始终没变。创新精神和精益求精的作风始终是公司思考与行动的准则。这一点从刻着荣汉斯名称的钟表上便可以看出并感受到。无论荣汉斯的系列产品有多么丰富，它始终追求的是经典的制表工艺与创新钟表技术以及新颖设计理念的独特结合。这使带有星标的每块表格外与众不同

希望这款独特的腕表能给您带来许多乐趣。

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

目录 页码

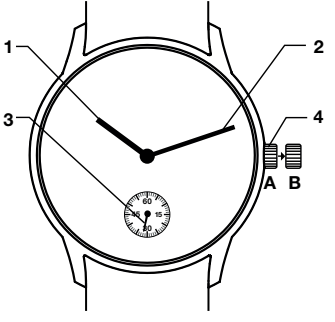
J815.1 操作说明书 95

技术参数 96

总体说明 97

防水性 98

操作元件和功能
Kaliber J815.1



1 时针
2 分针
3 秒针
4 表冠

手表上弦
在表冠位置A，您可手动为机械走时机构上弦。大约旋转表冠20圈后即上满发条。上满发条后可确保走时精准度与动力储存都达到最大化。

小心：给表上弦时，如果感到有阻力，请不要继续用力转动表冠，否则会损坏走时机构。

校时
将表冠拉至位置B。通过转动表冠来校准时间。在校正时间之后，请将表冠按回初始位置A。

技术参数
6点处带小秒针的手动上弦手表
Kaliber J815.1
17钻
21,600半周期/小时
动力储备42个小时
防磁性能符合DIN 8309标准
防碰撞：内置防震装置
游丝：Anachron
平衡轮：镀金Glucydur

总体说明
外界因素会影响防水性，有可能导致水份侵入手表。因此我们建议您请荣汉斯技术人员定期检查您的手表。其他服务及表带修理工作也应当由荣汉斯技术人员进行。您的手表表带是由荣汉斯精心检验过的高品质表带。如果您需要更换表带，请使用同等质量水平的产品，最好再次使用原厂表带。手表和表带可使用干燥或稍微湿润的毛巾进行清洁。注意：切勿使用化学清洁剂（例如汽油或
油漆稀释剂）。否则会伤害表面。

防水性

标记	使用说明				
	洗漱、雨水、喷溅	淋浴	浴缸	游泳	无设备潜水
无标记	否	否	否	否	否
3 ATM	是	否	否	否	否
5 ATM	是	否	是	否	否
10 ATM	是	是	是	是	否

“3 – 10 ATM”状态仅适用于新出厂的手表。但是外界因素会影响防水性。
请定期检查手表。

한국의

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

융한스 사의 시계를 구매하신 것을 축하드립니다.

1861년에 슈람베르그에서 창립된 우리 회사는 독일 시계 산업에서 제일 매력적인 성공스토리 중 하나로 빠르게 발돋움하기에 이르렀습니다. 시계에 대한 기술적 수요는 그 때 이후로 변했다 할지라도, 융한스의 철학은 늘 불변합니다. 혁신적 정신과 미세한 디테일도 지나치지 않는 정확성의 추구는 우리의 사고와 행보를 정의합니다. 융한스의 이름을 지닌 모든 시계에서 보여지고 느껴질 것입니다. 융한스의 제품 목록이 다양할지라도 하나의 기준을 따르기 때문입니다. 바로 전통적 장인의식을 최신식 시계기술과 설레이는 디자인과 융합하는 것입니다. 이것은 ‚별'이 새겨진 모든 시계가 유일한 이유입니다.

이 특별한 시계를 가지고 많은 기쁨을 누리시기 바랍니다.

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

차례 페이지

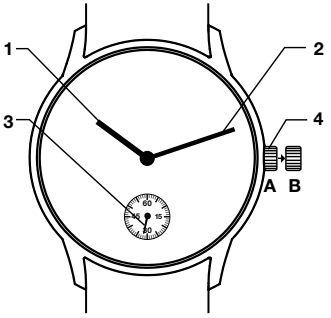
사용 설명서 J815.1 103

기술 자료 104

일반 참조 사항 105

방수성 106

제어 및 기능
칼리버 J815.1



1 시침
2 분침
3 초침
4 와인더

시계 태엽 감기
와인더를 A 위치에 두면 기계식 시계 장치를 수동으로 감을 수 있습니다. 와인더를 약 20번 돌리면 완전히 감깁니다. 완전히 감으면 최대 정확도와 최대 구동력이 보장됩니다.

주의: 시계 태엽을 감을 때 저항이 느껴지면 더 이상 와인더를 세게 돌리지 마십시오. 기계 장치가 파손될 수 있습니다.

시간 설정
와인더를 B 위치로 당깁니다. 와인더를 돌려 시간을 조절합니다. 시간을 설정한 후 마개를 다시 A 위치로 되돌립니다.

기술 자료
6시 방향에 작은 초 시계가 있는 수동 감기 동작
칼리버 J815.1
17돈
시간당 21,600회 진동
42시간 구동력
DIN 8309 규격을 충족시키는 반자석 기능
내충격: 인카블록
스피럴: 아나크론
밸런스 휠: 금도금 금루시듀어

일반사항
외부요인들이 방수기능에 영향을 끼칠 수 있어 만약의 경우에 습기의 침투를 가능케 할 수 있습니다. 그렇기 때문에 귀하의 융한스 전문가에게 정기적으로 검진을 받으시기 바랍니다. 기타 서비스 작업이나 팔찌 수리 또한 귀하의 융한스 전문가에게 위탁하시기 바랍니다. 귀하의 시계는 자사에서 여러 번에 걸쳐서 검사한 고품질 팔찌를 지녔습니다. 그럼에도 불구하고 귀하의 팔찌를 바꿀 시에, 동일한 퀄리티의 팔찌를 사용하는 것이 좋으며 다시 정품 팔찌를 사용하는 것이 가장 좋습니다. 시계와 팔찌는 마르거나 살짝 적신 헝겊으로 청소가 가능합니다. 주의 : 화학적 세척액 (예: 벤진, 희석제)를 사용하지 마십시오. 표면이 손상될 수 있습니다.

방수

표기	사용사항				
	씻기, 비, 물 튐	샤워	목욕	수영	장비 없이 잠수
표기 없음	**아니오**	**아니오**	**아니오**	**아니오**	**아니오**
3 기압	**예**	**아니오**	**아니오**	**아니오**	**아니오**
5 기압	**예**	**아니오**	**예**	**아니오**	**아니오**
10 기압	**예**	**예**	**예**	**예**	**아니오**

3-10기압의 상태는 새 제품으로 구입할 시에만 적용됩니다. 하지만 외부요인들이 방수기능에 영향을 끼칠 수 있습니다. 정기적으로 시계를 검진 받으시기 바랍니다.

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG
Postfach 100 · D-78701 Schramberg
www.junghans.de · information@junghans.de

42.712-0550 / 4453395 / 0512 **J815.1**